

112

N 387-пр



РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О подписании Договора между Российской Федерацией и Республикой Кипр о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы

Принять предложение Минюста России и МИДа России, согласованное с МВД России, Генеральной прокуратурой Российской Федерации и Верховным Судом Российской Федерации, о подписании Договора между Российской Федерацией и Республикой Кипр о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы.

Одобрить предварительно согласованный с Кипрской Стороной проект Договора (прилагается).

Поручить Минюсту России по достижении договоренности подписать от имени Российской Федерации указанный Договор, разрешив в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Президент
Российской Федерации

Б. Ельцин

20 июля 1996 года

N 387-пр

SECRET

CONFIDENTIAL

SECRET

SECRET

[Handwritten signature]

РЕФАРТ Д
[Handwritten signature]
15.07.96

[Handwritten signature]
16.07.96

[Handwritten signature]

of. B. B. B.

[Handwritten signature]
13.07.96

010652

[Handwritten signature] / B. B. B. /
15.07.96

[Handwritten signature]
17.7.96

[Handwritten signature]

[Handwritten initials]

ДОГОВОР

между Российской Федерацией и Республикой Кипр о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы

Российская Федерация и Республика Кипр, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,
руководствуясь тем, что правовое сотрудничество государств должно способствовать интересам правосудия и возвращению отбывающих наказание лиц к нормальной жизни в обществе,
считая, что для достижения этих целей необходимо, чтобы лицам, лишенным свободы за совершение уголовного преступления, была предоставлена возможность отбывать наказание в стране их гражданства или постоянного места жительства,
учитывая необходимость обеспечения полного уважения прав человека,
договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. В соответствии с положениями настоящего Договора Договаривающиеся Стороны обязуются оказывать друг другу максимальное содействие в отношении передачи осужденных лиц в государство их гражданства или постоянного места жительства, предусмотрев, что в последнем случае они не являются гражданами Государства вынесения приговора, для отбывания там оставшейся части наказания.
2. Для целей настоящего Договора применяемые термины означают:
 - а) "наказание" - мера наказания, состоящая из лишения свободы по решению суда за совершение уголовного преступления;
 - б) "приговор" - процессуальный акт, представляющий собой решение суда, в котором определено наказание, предусмотренное подпунктом "а" пункта 2 настоящей статьи;
 - в) "осужденный" - лицо, отбывающее наказание в местах лишения свободы по приговору, вступившему в силу;

г) "Государство вынесения приговора" - государство, в котором было назначено наказание осужденному;

д) "Государство исполнения приговора" - государство, в которое осужденный может быть или был передан для отбывания наказания.

Статья 2

1. Передача осужденного для отбывания наказания может осуществляться по предложению:

Государства вынесения приговора;

Государства исполнения приговора.

2. Осужденный, его близкие родственники или законный представитель вправе обратиться в компетентный орган Государства вынесения приговора или Государства исполнения приговора с ходатайством о передаче осужденного.

3. Государство вынесения приговора уведомляет о содержании настоящего Договора каждого осужденного, к которому может быть применен настоящий Договор.

4. Передача имеет место, когда получено согласие как Государства вынесения приговора, так и Государства исполнения приговора.

Статья 3

Передача осужденного в порядке, предусмотренном настоящим Договором, не производится, если:

1) приговор не окончательный и не вступил в силу;

2) по законодательству Государства исполнения приговора деяние, за которое он осужден, не является преступлением или не явилось бы преступлением, если бы было совершено на его территории, либо не влечет за собой наказания в виде лишения свободы;

3) нет согласия осужденного, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния - согласия его законного представителя;

4) на момент получения запроса о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет менее шести месяцев.

В исключительных случаях Договаривающиеся Стороны могут договориться о передаче, даже если срок отбывания наказания составляет менее шести месяцев.

В соответствии с требованиями...
...
...
...
...


ПРИЛОЖЕНИЕ

1. ...
2. ...
3. ...
4. ...
5. ...
6. ...
7. ...
8. ...
9. ...
10. ...

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. ...
2. ...
3. ...
4. ...
5. ...
6. ...
7. ...
8. ...
9. ...
10. ...


15.07.96


15.07.96

Статья 4

Для исполнения настоящего Договора компетентным органом со стороны Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации, со стороны Республики Кипр - Министерство юстиции и общественного порядка Республики Кипр. Компетентные органы сносятся друг с другом непосредственно.

Статья 5

1. В целях передачи осужденного для отбывания наказания компетентный орган одной Договаривающейся Стороны обращается к компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

Обращение составляется в письменной форме, и к нему прилагаются:

а) сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, дата и место рождения);

б) информация о гражданстве осужденного или его постоянном месте жительства.

2. Компетентный орган Государства вынесения приговора, кроме того, к обращению прилагает:

а) удостоверенные копии приговора или имеющихся по делу решений вышестоящих судебных инстанций, документы о вступлении приговора в силу (если последнее предусмотрено законодательством Государства вынесения приговора);

б) документ о части наказания, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию;

в) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

г) текст статей уголовного закона, на основании которых лицо осуждено;

д) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территорию Государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния - согласие его законного представителя.

Государство вынесения приговора должно обеспечить Государству исполнения приговора возможность проверить через консула или другое официальное лицо последнего факт добровольности согласия осужденного на передачу.

3. В случае необходимости компетентные органы Договаривающихся Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

4. О решении, принятом компетентными органами Договаривающихся Сторон в связи с просьбой о передаче, сообщается в письменной форме осужденному или его законному представителю.

Статья 6

1. Компетентный орган Договаривающейся Стороны, которой направлено обращение о передаче осужденного, уведомляет в возможно короткий срок, но не более одного месяца с момента получения необходимых документов, компетентный орган Договаривающейся Стороны, направившей обращение, о согласии на передачу либо об отказе в передаче или приеме осужденного в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются по договоренности между учреждениями обеих Договаривающихся Сторон, исполняющими наказание.

Статья 7

1. Государство исполнения приговора обязано обеспечить продолжение его исполнения. Исполнение приговора регулируется законодательством этого государства.

2. Назначенное осужденному наказание отбывается им с учетом приговора суда Государства вынесения приговора. Суд Государства исполнения приговора определяет по закону этого Государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный в Государстве вынесения приговора.

3. Если закон Государства исполнения приговора предусматривает за данное деяние максимальный срок лишения свободы меньший, чем был назначен по приговору, суд этого Государства назначает максимальный срок лишения свободы, предусмотренный этим законом.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории Государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания.

4. Решение об исполнении назначенного по приговору дополнительного наказания принимается судом Государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено его законодательством. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 8

1. В отношении осужденного, переданного для отбывания наказания Государству исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этой Договаривающейся Стороны за совершение такого же деяния.

2. Осужденный, переданный для отбывания наказания, не может быть вновь привлечен к уголовной ответственности на территории Государства исполнения приговора за то же деяние, за которое он был осужден в Государстве вынесения приговора.

Статья 9

Компетентный орган Государства исполнения приговора уведомляет компетентный орган Государства вынесения приговора о решении суда об исполнении приговора.

Статья 10

1. Исполнение неотбытого до передачи осужденного наказания, а также полное или частичное освобождение от наказания после принятия решения об исполнении приговора осуществляются в соответствии с законодательством Государства исполнения приговора.

2. Как Государство вынесения приговора, так и Государство исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию.

3. Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного Государству исполнения приговора, может быть осуществлен только компетентным судом Государства вынесения приговора.

Статья 11

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен компетентным судом Государства вынесения приговора, копия решения об этом и другие необходимые документы немедленно направляются компетентному органу Государства исполнения приговора. Суд Государства исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 7 настоящего Договора.

О т в е т

1. В соответствии с постановлением Правительства Российской Федерации от 11.07.86 № 100-П, утвержденным 11.07.86, в целях обеспечения безопасности населения при возникновении чрезвычайных ситуаций гражданской обороны, в том числе при возникновении радиационной опасности, необходимо обеспечить наличие у населения средств индивидуальной защиты.

2. Согласно постановлению Правительства Российской Федерации от 11.07.86 № 100-П, утвержденным 11.07.86, в целях обеспечения безопасности населения при возникновении чрезвычайных ситуаций гражданской обороны, в том числе при возникновении радиационной опасности, необходимо обеспечить наличие у населения средств индивидуальной защиты.

О т в е т

3. В соответствии с постановлением Правительства Российской Федерации от 11.07.86 № 100-П, утвержденным 11.07.86, в целях обеспечения безопасности населения при возникновении чрезвычайных ситуаций гражданской обороны, в том числе при возникновении радиационной опасности, необходимо обеспечить наличие у населения средств индивидуальной защиты.

О т в е т



4. В соответствии с постановлением Правительства Российской Федерации от 11.07.86 № 100-П, утвержденным 11.07.86, в целях обеспечения безопасности населения при возникновении чрезвычайных ситуаций гражданской обороны, в том числе при возникновении радиационной опасности, необходимо обеспечить наличие у населения средств индивидуальной защиты.

5. В соответствии с постановлением Правительства Российской Федерации от 11.07.86 № 100-П, утвержденным 11.07.86, в целях обеспечения безопасности населения при возникновении чрезвычайных ситуаций гражданской обороны, в том числе при возникновении радиационной опасности, необходимо обеспечить наличие у населения средств индивидуальной защиты.

О т в е т

6. В соответствии с постановлением Правительства Российской Федерации от 11.07.86 № 100-П, утвержденным 11.07.86, в целях обеспечения безопасности населения при возникновении чрезвычайных ситуаций гражданской обороны, в том числе при возникновении радиационной опасности, необходимо обеспечить наличие у населения средств индивидуальной защиты.


15.07.86

 
15.07.86

2. Если после передачи осужденного приговор отменен с прекращением уголовного дела в Государстве вынесения приговора, копия решения об этом немедленно направляется для исполнения компетентному органу Государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного приговор в Государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы направляются Государству исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности в соответствии с законодательством этого Государства.

Статья 12

Связанные с передачей осужденного расходы, возникшие до его передачи, несет Договаривающаяся Сторона, у которой они возникли. Другие расходы, связанные с передачей осужденного, несет Государство исполнения приговора.

Статья 13

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 14

Вопросы, возникающие при применении настоящего Договора, решаются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 15

Для целей настоящего Договора все документы, представленные в связи с обращением Договаривающихся Сторон, должны быть снабжены переводом либо на язык Договаривающейся Стороны, направившей обращение, либо на английский язык.

В соответствии с требованиями... (faint text)

Пункт 1

В соответствии с требованиями... (faint text)

Пункт 2

В соответствии с требованиями... (faint text)


Пункт 3


В соответствии с требованиями... (faint text)

Пункт 4

В соответствии с требованиями... (faint text)


15.07.86


15.07.86


15.07.86

Q

Статья 16

Положения настоящего Договора применяются также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

Статья 17

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами.
2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня направления одной Договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороне письменного уведомления о своем намерении прекратить Договор.

Совершено в _____ " ____ " _____ 199__ г. в трех экземплярах, каждый на русском, греческом и английском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Республику Кипр

15.07.86

Содержание: ...

15.07.86

... (faint text)

... (faint text)

... (faint text)

... (faint text)

[Signature]

15.07.86

[Signature]

15.7.86

[Signature]
15.07.86
в. Брендов

[Signature]
15.07.86

Q